

Anlage A - Allegato A

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Finanzierungen von Universitäten, Hochschul- und Forschungseinrichtungen (Artikel 19/bis Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr.9 in geltender Fassung)

Criteria e modalità per la concessione di agevolazioni economiche ad università, strutture di alta formazione e di ricerca scientifica (articolo 19/bis legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche)

Artikel 1 Gegenstand

1. Im Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9 in geltender Fassung, ist die Finanzierung von Universitäten, Hochschul- und Forschungseinrichtungen verankert.

2. Gegenwärtige Kriterien und Modalitäten legen die Bestimmungen für die Gewährung von Beiträgen zur Mitfinanzierung des Betriebes von Forschungs- und Hochschuleinrichtungen, öffentlicher oder privatrechtlicher Natur, sowie für die Gewährung von Investitionsbeiträgen fest.

3. Weiters bestimmen diese Kriterien die Modalitäten für die Finanzierung von Initiativen, Tätigkeiten und Projekten, welche von inländischen Universitäten oder Universitäten des deutschen Kulturraumes im Interesse des Landes durchgeführt werden.

Articolo 1 Oggetto

1. Nella legge provinciale del 30. novembre 2004, n. 9 e successive modifiche, è ancorato il diritto al finanziamento di università, strutture di alta formazione e di ricerca scientifica.

2. I presenti criteri e modalità determinano la procedura per la concessione di contributo per concorrere al finanziamento alla gestione di strutture di alta formazione o di ricerca scientifica, pubbliche o private, e per la concessione di contributi per investimenti.

3. Inoltre i presenti criteri determinano le modalità per il sostegno di iniziative, attività e progetti eseguiti, nell'interesse della Provincia, da università con sede nel territorio nazionale o in paesi dell'area culturale tedesca.

Artikel 2 Anspruchsberechtigte

1. Im Sinne dieser Kriterien können Beiträge gewährt werden an:

- die Freie Universität Bozen;
- die Europäische Akademie Bozen;
- die Theologische Hochschule in Brixen;
- die Fachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“;
- das Musikonservatorium „Claudio Monteverdi“;
- weitere Forschungs- und Hochschuleinrichtungen, öffentlicher oder privatrechtlicher Natur, welche den Sitz in Südtirol haben;
- inländische Universitäts- und Hochschuleinrichtungen oder des deutschen Kulturraumes, welche im Interesse des Landes tätig sind.

2. Beiträge zur Finanzierung von Investitionen können mittels dieser Kriterien nur Hochschuleinrichtungen, öffentlicher oder privatrechtlicher Natur oder Dienstleistungsstrukturen im Hoch-

Articolo 2 Beneficiari

1. Ai sensi dei presenti criteri possono essere concessi contributi a:

- alla Libera Università di Bolzano;
- all'Accademia Europea di Bolzano;
- allo Studio teologico accademico di Bressanone;
- alla scuola superiore di sanità "Claudiana";
- al Conservatorio Musicale "Claudio Monteverdi";
- altre strutture di alta formazione o di ricerca scientifica, pubbliche o private, aventi sede nel territorio provinciale;
- alle università ed enti di ricerca scientifica nazionali o del mondo culturale di lingua tedesca che svolgono l'attività nell'interesse della Provincia.

2. Contributi per sostenere economicamente gli investimenti possono essere concessi in base ai presenti criteri solo a strutture di alta formazione, pubbliche o private, o strutture di servizi

schulbereich, welche den Sitz in Südtirol haben gewährt werden.

3. Unterschriftsberechtigt bei Ansuchen um Finanzierung der Tätigkeiten und des Betriebes ist der gesetzliche Vertreter der Institution.

4. Bei der Festlegung des Ausmaßes der Finanzierung kann auch der Umstand berücksichtigt werden, ob und in wie weit die Gesuchsteller für die Durchführung der vorgesehenen Vorhaben Schenkungen oder Sponsorisierungen durch Stiftungen oder private Geldgeber aufweisen können.

Artikel 3 Finanzierungen

1. Es wird zwischen folgenden Finanzierungsformen unterschieden:

- a) ordentlichen Beiträge;
- b) außerordentlichen Beiträge;
- c) ergänzenden Beiträge;
- d) projektbezogene Beiträge.

2. Als ordentliche Beiträge gelten jene, welche für die ordentliche Führung der Hochschul- und Forschungseinrichtungen sowie die Durchführung des Jahresarbeitsprogrammes gewährt werden.

3. Als außerordentliche Beiträge gelten die Beiträge für Investitionen.

4. Als ergänzende Beiträge gelten jene, mit denen die bereits gewährten ordentlichen oder außerordentlichen Beiträge aufgestockt werden. Dies ist möglich, wenn die Eigenfinanzierung oder die Finanzierung durch andere öffentliche oder private Körperschaften nicht ausreichen, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das Jahresarbeitsprogramm bzw. die geförderten Projekte und Investitionen durchzuführen oder wenn unvorhergesehene oder schwerwiegende Situationen eingetreten sind.

Außerdem können sie zugewiesen werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht erachtet wird den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen.

5. Als projektbezogene Beiträge gelten jene, die für die Durchführung von Projekten gemäß Artikel 6 gewährt werden. Diese Projekte können sich auch auf mehrere Jahre erstrecken.

6. Zusätzlich zum Landesbeitrag müssen die Gesuchsteller auch über andere Einnahmen verfügen, mit denen sie die veranschlagten Kosten tragen. Dies sind:

- a) Eigenmittel des Trägers;

nell'ambito del diritto allo studio aventi sede nel territorio provinciale.

3. Possono sottoscrivere le domande di contributo per le attività e la gestione, i legali rappresentanti dell'ente.

4. Per definire l'ammontare del finanziamento si può tenere conto inoltre, se ed in che misura, per l'esecuzione delle iniziative previste, il richiedente riesca a finanziarsi attraverso donazioni o sponsorizzazioni da parte di fondazioni o di privati.

Articolo 3 Tipologie delle agevolazioni

1. Si distingue tra le seguenti tipologie di agevolazioni:

- a) contributi ordinari;
- b) contributi straordinari;
- c) contributi integrativi;
- d) contributi per progetti.

2. Sono da considerarsi contributi ordinari quelli concessi alle strutture di alta formazione o di ricerca scientifica di norma per la gestione ordinaria e per la realizzazione del programma annuale di attività.

3. Sono da considerarsi contributi straordinari quelli concessi per gli investimenti.

4. Sono da considerarsi contributi integrativi, quelli che integrano i contributi ordinari o straordinari in precedenza concessi. Tali concessioni sono possibili, qualora l'autofinanziamento o i finanziamenti di enti pubblici o privati non sono sufficienti, assieme al contributo originariamente concesso, ad integrare convenientemente la prima assegnazione ordinaria o straordinaria avvenuta, per sostenere la realizzazione del programma annuale di attività, dei progetti o degli investimenti oppure se si è presentata una grave situazione imprevista o imprevedibile.

Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa.

5. Sono da considerarsi contributi per progetti quelli concessi per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 6. Questi progetti possono avere anche una durata pluriennale.

6. I richiedenti devono dimostrare di avere oltre al contributo provinciale ulteriori entrate, che coprono parte delle spese ammesse. Queste sono:

- a) mezzi propri del gestore;

- b) Beiträge anderer öffentlicher und privater Körperschaften;
- c) Einnahmen aus Sponsoring;
- d) Spenden;
- e) andere Einnahmen.

7. Falls der Betrieb, die Initiativen, die Projekte, die Tätigkeiten und die Investitionen auch über andere Landesämter gefördert werden, so sind sowohl das Ausmaß des Beitrages als auch die Gesuchs- und Abrechnungsmodalitäten im Gesuch anzugeben, um eine Doppelfinanzierung zu vermeiden bzw. die Transparenz zu gewährleisten.

Artikel 4 Zugelassene Ausgaben

1. Für die Gewährung von Beiträgen gemäß Artikel 3 werden folgende Ausgaben berücksichtigt:

- a) Betriebskosten:
 - Mieten, Strom, Heizung, Reinigung und andere laufende Führungskosten, Telefon, Büromaterial, kleinere laufende Instandhaltungskosten, Beratung im Bereich Buchhaltung und Steuern, Versicherungen und Software;
 - Transport- und Fahrzeugspesen;
 - Bücher, Zeitungen und Zeitschriften, Medien u.a.
 - Einrichtung, Instrumente, Materialien und Geräte. Für diese Ausgaben sind detaillierte Kostenvoranschläge einzureichen.
 - andere Ausgaben, die in direktem Zusammenhang mit der Tätigkeit entstehen.
- b) Personalspesen:
 - Gehälter und Abfertigungen, Steuern, Sozialabgaben, Versicherungen, Zulagen und Weiterbildungen;
 - Beauftragungen von Referenten und freien Mitarbeitern (Honorare, Sozialabgaben, Steuern usw.);
 - Rückvergütungen für Außendienst- und Reisespesen, sowie Unterkunft und Verpflegung.
- c) Investitionen:
 - Erwerb, Bau, Umbau, Sanierung, Erweiterung und Instandhaltung von Infrastrukturen, welche als Sitz des Antragstellers genutzt werden;
 - Erwerb von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen;
 - Erwerb von technischen Geräten (z.B. Datenverarbeitungsgeräte).

- b) contributi di altri enti pubblici e privati;
- c) Entrate derivate dallo sponsoring;
- d) offerte;
- e) altre entrate.

7. Se la gestione, le iniziative, i progetti, le attività e gli investimenti sono sostenuti economicamente anche da altri uffici provinciali, l'ammontare del contributo e le modalità di inoltro della domanda e di rendicontazione sono da indicare nella domanda, col fine di evitare che per le stesse misure vengano assegnati più contributi e per garantire la trasparenza dell'attività dell'amministrazione.

Articolo 4 Spese ammissibili

1. Per la concessione di contributi di cui all'articolo 3 vengono riconosciute le seguenti voci di spesa:

- a) Spese correnti di gestione:
 - locazioni, energia elettrica, riscaldamento, pulizia e altre spese di gestione, telefono, piccole manutenzioni ordinarie, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni e software;
 - trasporto e gestione automezzi;
 - libri, giornali, riviste, media ecc.
 - Arredamenti, strumenti, materiali ed attrezzature. Per queste voci di spesa devono essere inoltrati preventivi di spesa dettagliati.
 - altre spese connesse direttamente all'attività svolta.
- b) Spese per personale:
 - stipendi, trattamenti di fine rapporto, imposte, oneri sociali, assicurazioni, indennità ed aggiornamenti professionali;
 - incarichi a referenti e lavoratori autonomi (compensi, contributi sociali, tasse ecc.);
 - rimborsi per missioni, viaggi; vitto e alloggio.
- c) Investimenti:
 - acquisto, costruzione, ristrutturazione, risanamento, ampliamento e manutenzione di infrastrutture, delle strutture che fungono da sede del richiedente;
 - acquisto di arredamenti ed attrezzature;
 - acquisto di attrezzature tecniche (ad esempio attrezzature informatiche).

Artikel 5 Nicht zugelassene Ausgaben

1. Folgende Ausgaben sind nicht zugelassen:
- a) das Ausmaß der MwSt., welche abgesetzt werden kann;
 - b) Passivzinsen;
 - c) Defizite vorhergehender Jahre;
 - d) Abschreibungen;
 - e) Verzugszinsen und Strafen;
 - f) Der Kauf von Waren, die für den Wiederverkauf bestimmt sind;
 - g) andere nicht ordnungsgemäß belegte oder belegbare Spesen.

Artikel 6 Projekte

1. Als Projekte zählen innovative Programme, die einen hohen Entwicklungsaufwand erfordern, Maßnahmen, die zur Förderung des Wissenschaftsstandortes Südtirol und zur Entwicklung des Landes sowie dessen Einrichtungen beitragen und neue Entwicklungspotentiale für das Land eröffnen
2. Die Bewertung seitens der Landesverwaltung berücksichtigt unter anderem folgende Aspekte:
- Maßnahmen, die der Hochschulbildung, der Forschung sowie Bildung im allgemeinen in Südtirol von Nutzen sind, insbesondere in Hinblick auf die Anerkennung von Studientiteln, der Förderung der Berufsbefähigungen und auf eine hoch qualifizierte Ausbildung in Forschung und Lehre;
 - Vorhaben der Kooperation und Vernetzung, welche die Synergien mehrerer Organisationen nutzen;
 - Maßnahmen zur Lösung von gesellschaftlichen Zukunfts- und Schlüsselproblemen;
 - Maßnahmen, welche die regionale Entwicklung fördern, vor allem bildungsferner, peripherer ländlicher Gebiete;
 - Maßnahmen zur Chancengleichheit der Geschlechter und der sozialen Gruppen;
 - Pilotprojekte;
 - Verständlichkeit des Konzeptes und Klarheit der Projektplanung;
 - Ausführungsplan, der die faktische Realisierbarkeit aufzeigt und die Durchführungsfristen angibt;
 - Budgetierung und Finanzierungsplan;
 - Projektbegleitung (Öffentlichkeitsarbeit, Mediendarstellung, Informationsverbreitung);
 - Erfahrungen in der Durchführung von Projekten.

Artikel 7 Investitionen

Articolo 5 Spese non ammesse

1. Non sono ammesse le seguenti voci di spesa:
- a) l'ammontare dell'I.V.A., che può essere posta in detrazione;
 - b) interessi passivi;
 - c) deficit d'esercizi passati;
 - d) ammortamenti;
 - e) interessi di mora e contravvenzioni;
 - f) l'acquisto di beni destinati alla vendita;
 - g) altre spese non documentate o non adeguatamente documentate.

Articolo 6 Progetti

1. Si considerano progetti i programmi innovativi che richiedono un notevole lavoro di sviluppo, interventi che sono finalizzati alla promozione del centro scientifico "Alto Adige" e che contribuiscono allo sviluppo della Provincia di Bolzano come tale e delle Strutture presenti sul territorio e che aprono nuove potenzialità di sviluppo alla stessa.
2. La valutazione da parte dell'Amministrazione provinciale terrà conto dei seguenti aspetti:
- provvedimenti che sono d'utilità per il diritto allo studio, la ricerca e l'educazione in generale in provincia di Bolzano, in particolare in riferimento al riconoscimento dei titoli di studio, del sostegno del riconoscimento professionale e di uno studio altamente qualificato nei campi della ricerca e dell'insegnamento;
 - provvedimenti di cooperazione che si avvalgono della sinergia di più istituzioni;
 - provvedimenti atti ad affrontare problemi chiave e di rilevanza per il futuro;
 - provvedimenti di promozione dello sviluppo regionale, innanzitutto di zone rurali periferiche con un basso livello formativo;
 - provvedimenti per le pari opportunità dei sessi e degli gruppi sociali;
 - Progetti pilota;
 - comprensibilità del progetto e trasparenza nella programmazione;
 - progetto esecutivo che dimostri la concreta realizzabilità del programma e riporti il piano di lavoro previsto;
 - preventivo di spesa e piano di finanziamento;
 - misure aggiuntive di sostegno al progetto (relazioni pubbliche, presentazione attraverso mass media, diffusione di informazioni);
 - esperienze precedenti nella realizzazione di progetti.

Articolo 7 Investimenti

1. Es können für Hochschul- und Dienstleistungsstrukturen im Sinne von Artikel 19/bis Absatz 1 folgende Investitionen gefördert werden:

- a) für den Ankauf, den Bau, die Sanierung und außerordentliche Instandhaltung von Infrastrukturen, welche für diese Zwecke genutzt werden;
- b) für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgeräten, die für die Benutzung der Räumlichkeiten und die Durchführung der Tätigkeiten notwendig sind;
- c) für den Ankauf von audiovisuellen Mitteln und Datenverarbeitungsgeräten, die für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und Tätigkeiten notwendig sind;
- d) für den Ankauf bzw. die Übernahme materiellen und immateriellen Werten, die für den Beginn bzw. die Weiterführung von Institutionen nützlich sind.

2. Die veranschlagten Kosten für Investitionen müssen im Fall von Bau- und Sanierungsarbeiten durch einen vom Bauleiter unterzeichneten technischen Bericht bescheinigt werden. Grundsätzlich werden nur jene Projekte berücksichtigt, für die im Vorhinein eine Beratung der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung oder eines mit diesem einvernehmlich festgelegten Experten in Anspruch genommen wird. Die Planungskosten und die EDV-Software können entweder als Investitions- oder als ordentliche Betriebskosten gefördert werden.

3. Sofern die verfügbaren Haushaltsmittel nicht ausreichen, um alle eingereichten Vorhaben entsprechend zu finanzieren, wird jenen der Vorrang eingeräumt, die in ihrer Realisierung schon weiter fortgeschritten sind oder bereits eine Anfangsfinanzierung erhalten haben. Darüber hinaus werden Strukturen besonders dort gefördert, wo es noch keine geeigneten gibt.

4. Bei der Einrichtung von Infrastrukturen wird eine funktionsgerechte Grundausstattung gefördert.

5. Der Gesuchsteller bzw. Inhaber bietet eine entsprechende Gewähr dafür, dass die geförderte Struktur für eine bestimmte Dauer ausschließlich oder zumindest vorwiegend für angegebene Tätigkeiten genutzt wird. Dies erfolgt unter anderem durch den Abschluss von Verträgen.

Artikel 8 Gesuchsmodalitäten

1. Die Ansuchen um ordentliche Beiträge sind vom Gesuchsteller bzw. gesetzlichen Vertreter, wenn es sich um eine Einrichtung handelt, zu

1. Per quanto concerne gli investimenti possono essere - ai sensi dell'articolo 19/bis comma 1 - concessi contributi ad università e strutture di servizi strettamente connesse per:

- a) l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione straordinaria delle strutture adibite all'attività;
- b) l'acquisto di arredamenti ed attrezzature, necessarie per l'uso delle strutture e per lo svolgimento delle attività;
- c) l'acquisto di apparecchiature audiovisive o informatiche, necessarie per lo svolgimento dei compiti istituzionali e delle attività da svolgere;
- d) l'acquisto e/o assorbimento di valori materiali e immateriali utili per l'inizio o la continuazione dell'attività delle istituzioni.

2. I costi preventivati per investimenti devono essere documentati con una relazione tecnica, firmata dal direttore dei lavori, nel caso in cui si tratti di lavori di costruzione o di risanamento. Di norma sono considerati solo quei progetti, per i quali ci si è avvalsi, prima della consulenza della competente ripartizione diritto allo studio, università e ricerca scientifica o di esperti individuati in accordo con lo stesso. Le spese di progettazione degli investimenti e per software possono essere finanziate sia come investimento sia come attività ordinaria.

3. In caso di fondi provinciali insufficienti per finanziare tutte le proposte inoltrate viene riconosciuta priorità di intervento a quei progetti che sono già in stato avanzato di realizzazione o che hanno già ricevuto un finanziamento iniziale. Inoltre è riconosciuta priorità di intervento alla realizzazione di strutture di educazione permanente nelle località ancora sprovviste o carenti di strutture adeguate.

4. Nell'allestimento delle infrastrutture viene finanziato un tipo di arredamento ed allestimento che garantisca un'adeguata funzionalità di base delle stesse.

5. Il richiedente o il proprietario deve garantire che la struttura finanziata venga data in uso per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento delle attività indicate. Ciò avviene tra l'altro attraverso la stipulazione di contratti.

Articolo 8 Presentazione delle domande

1. Le domande relative ai contributi ordinari devono essere sottoscritte dal richiedente o in caso di un'istituzione dal suo legale rappresentante e pre-

unterschreiben und innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres, oder innerhalb einer Frist, die mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegt wird, beim Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung einzureichen. Wird das Ansuchen auf dem Postwege eingereicht, so gilt das Datum des Poststempels des Annahmepostamtes.

2. Die projektbezogenen Ansuchen und jene um die Förderung von Investitionen können jederzeit eingereicht werden. Gesuche für Investitionen, welche aufgrund von fehlenden Mitteln nur teilweise oder nicht im Rahmen des Kalenderjahres, in welchem das Ansuchen gestellt worden ist, berücksichtigt werden können, können aufgeschoben und somit in den nachfolgenden Jahren berücksichtigt werden, ohne dass der Gesuchsteller ein neues Gesuch einreichen muss.

2. Für die ergänzenden Beiträge kann im Laufe des Jahres angesucht werden; diese werden berücksichtigt, sofern eine Änderung und Ergänzung des Jahresplanes vorgenommen wird und die notwendigen Verfügbarkeiten an Mitteln im betreffenden Haushaltsjahr besteht. Das entsprechende Ansuchen ist auf alle Fälle vor der Durchführung der zu fördernden Maßnahme einzureichen.

4. Der Gesuchsteller hat das Vorhandensein der erforderlichen Voraussetzungen eigenverantwortlich zu erklären.

5. Dem Ansuchen um die Finanzierung von Tätigkeit und Betrieb sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) ein detaillierter Kostenvoranschlag;
- b) ein differenzierter Finanzierungsplan mit genauer Angabe der Eigenmittel bzw. Einnahmen;
- c) eine ausführliche Beschreibung der durchgeführten bzw. geplanten Tätigkeiten und Projekte.
- d) bei Erstansuchen eine Kopie der Satzungen und des Gründungsaktes.

6. Dem Ansuchen um Finanzierung von Investitionen sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) erläuternde Unterlagen über die geplanten Investitionen wie Planunterlagen, technischer Bericht, Beschreibung der Ausstattung u.ä.;
- b) ein detaillierter Kostenvoranschlag;
- c) ein differenzierter Finanzierungsplan mit genauer Angabe der Eigenmittel bzw. Einnahmen;
- d) weitere Unterlagen wie Mietvertrag, Gemeinderatsbeschluss über die Zweckbestimmung des Gebäudes bzw. der Räum-

sentate entro il 31 gennaio di ogni anno, oppure entro un'altra data fissata con decreto del direttore di ripartizione competente, all'ufficio diritto allo studio, università e ricerca. Per le domande inoltrate mediante posta, vale la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

2. Le domande di contributo per progetti e quelle riguardanti gli investimenti possono essere inoltrate in qualsiasi momento dell'anno. Le domande di contributo riguardante gli investimenti, che a causa di mancanza di mezzi non possono o possono essere considerate solo in parte nell'anno solare di riferimento, possono essere rinviate agli anni successivi ed ivi considerate, senza che il richiedente debba inoltrare una nuova domanda.

2. Per i contributi integrativi, la domanda può essere inoltrata nel corso dell'anno e le domande vengono considerate se vi è una variazione o integrazione del piano annuale e se vi è la necessaria copertura nell'anno finanziario corrispondente. La stessa però deve essere inoltrata in ogni caso prima che vengano sostenute le corrispondenti spese.

4. La sussistenza dei requisiti richiesti deve essere prodotta dal richiedente mediante autocertificazione.

5. Alla domanda di concessione di contributi per le attività e la gestione va allegata la seguente documentazione:

- a) un dettagliato piano di spesa;
- b) un differenziato piano di finanziamento, con esatta indicazione dei mezzi propri e/o delle entrate;
- c) una esaustiva descrizione delle attività e dei progetti eseguiti e/o programmati.
- d) se viene inoltrata la domanda di contributo per la prima volta una copia dello statuto e dell'atto costitutivo.

6. Alla domanda di concessione di contributi per investimenti va allegata la seguente documentazione:

- a) documentazione esplicativa riguardante gli investimenti programmati, come piante, relazione tecnica, descrizione delle attrezzature ecc.;
- b) un dettagliato piano di spesa;
- c) un differenziato piano di finanziamento, con esatta indicazione dei mezzi propri e/o delle entrate;
- d) ulteriore documentazione come contratti di locazione, deliberazioni della Giunta comunale, destinazione d'uso dell'edificio e dei locali

lichkeiten u.ä.

Die veranschlagten Kosten für Investitionen müssen im Fall von Bau- und Sanierungsarbeiten durch einen vom Bauleiter unterzeichneten technischen Bericht bescheinigt werden.

7. Werden Erklärungen und Unterlagen mittels Fax übermittelt, so ist zusammen mit diesen eine nicht beglaubigte Kopie des Personalausweises zu übermitteln.

Artikel 9 Beitragshöhe

1. Die Beiträge für die Führung der Einrichtungen und die Tätigkeiten können bis zu 80% der anerkannten Kosten betragen.

2. Die Beiträge für Investitionen können bis 80% der anerkannten Kosten betragen.

3. In besonders begründeten Fällen können oben genannte Höchstprocentsätze überschritten werden. Auf alle Fälle kann der gewährte Beitrag den im Ansuchen ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

4. Die Gesuchsteller weisen, im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in passender Form darauf hin, dass die Initiativen, Projekte, Tätigkeiten und Investitionen durch die Südtiroler Landesregierung, Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung finanziell unterstützt worden sind.

Artikel 10 Verwendung des Beitrages

1. Der Gesuchsteller kann den gewährten Beitrag ausschließlich zur Durchführung jener Initiativen, Projekte, Tätigkeiten und Investitionen verwenden, für die der Beitrag beantragt und gewährt wurde.

2. Sollte der Gesuchsteller den gewährten Beitrag für andere Ausgaben als die im ursprünglichen Ansuchen angeführt, verwenden wollen, so muss er ein entsprechend begründetes Ansuchen an das zuständige Amt stellen, in dem die neue Verwendung genau spezifiziert ist.

3. Für die ordentlichen Beiträge muss das Ansuchen um Änderung der Verwendung des gewährten Beitrages innerhalb des Kalenderjahres, auf das sich der Beitrag bezieht, beim zuständigen Amt eingereicht werden.

4. Die Änderung der Verwendung der Beiträge wird nach demselben Verfahren, das für die Zuweisung der Beiträge gilt, genehmigt.

ecc.

In caso di lavori di costruzione e di risanamento le spese preventivate devono essere certificate tramite una relazione tecnica sottoscritta dal direttore dei lavori.

7. A dichiarazioni o documentazioni inoltrate mediante fax, si deve allegare copia non autenticata di un documento di riconoscimento del richiedente.

Articolo 9 Ammontare del contributo

1. Possono essere concessi contributi per le spese riguardanti sia la gestione che le attività fino all'80% della spesa ammessa.

2. Possono essere concessi contributi per gli investimenti fino all'80% della spesa ammessa.

3. In casi appositamente motivati è possibile superare tali percentuali. In ogni caso il contributo concesso non può essere superiore al deficit evidenziato nella domanda.

4. I richiedenti, nell'ambito della propria attività di comunicazione, fanno riferimento al fatto che le iniziative, i progetti, le attività e gli investimenti sono stati sostenuti da finanziamenti concessi dalla Giunta provinciale, Ripartizione diritto allo studio, università e ricerca scientifica.

Articolo 10 Destinazione del contributo

1. Il richiedente può utilizzare i contributi concessi solo ed esclusivamente per iniziative, progetti, attività ed investimenti per le quali i contributi sono stati richiesti ed assegnati.

2. Qualora il richiedente evidenziasse la necessità di destinare il contributo ad altre spese non previste nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione del contributo medesimo, indicando esattamente il nuovo impiego.

3. Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata all'ufficio competente entro l'anno solare di riferimento del contributo.

4. Il cambio di destinazione è approvato secondo la stessa procedura prevista per l'assegnazione del contributo.

Artikel 11 Vorschüsse

1. Der Gesuchsteller kann um die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses, im Ausmaß bis zu 50% des für das laufende Jahr genehmigten Beitrages ansuchen. Dieser Vorschuss kann in der Regel nur dann gewährt werden, wenn ansonsten die reibungslose Abwicklung der Tätigkeit aus Mangel an Liquidität nicht gewährleistet erscheint, bzw. wenn der Gesuchsteller sonst kostspielige Kredite aufnehmen müsste. Um diesen Vorschuss kann gleichzeitig mit dem Ansuchen angesucht werden.

2. Gesuchsteller, welche einen Vorschuss, im Sinne dieses Artikels, erhalten haben, müssen denselben innerhalb 31. März des darauf folgenden Jahres durch die Vorlage entsprechender Ausgabenbelege abrechnen. In begründeten Fällen kann ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, wenn der Gesuchsteller darum ansucht. Der Aufschub wird mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors gewährt. Erst nachdem sämtliche Vorschüsse abgerechnet worden sind, können weitere Teilbeträge abgerechnet werden.

3. Jener Anteil des gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten, Initiativen, Projekte oder Investitionen verwendet bzw. nicht entsprechend belegt worden ist, ist an das Schatzamt des Landes, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, welche ab dem Datum der Akkreditierung des gewährten Vorschusses anfallen, zurückzuzahlen.

Artikel 12 Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt in einer oder mehreren Raten aufgrund eines entsprechenden Antrages und der Vorlage der ordnungsgemäßen Dokumentation von Seiten des Gesuchstellers.

2. Damit der für die Initiativen, Projekte, Tätigkeiten bzw. Investitionen gewährte Beitrag zur Gänze ausbezahlt werden kann, müssen Ausgaben in der Höhe der anerkannten Kosten getätigt worden sein.

3. Die Kosten für Personal können maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet werden, wobei die Berufserfahrung im In- und Ausland zu berücksichtigen ist. Bezugspunkt sind die für die entsprechende

Articolo 11 Anticipazioni

1. Il richiedente può richiedere la concessione e l'erogazione di un'anticipazione fino all'50% dello ammontare del contributo concesso per l'anno corrente. Tale anticipazione può essere concessa di norma se il richiedente non è in grado di svolgere la propria attività per mancanza di mezzi finanziari oppure se il richiedente per far fronte alle spese dovrebbe assumersi fidi onerosi. Tale richiesta può essere inoltrata contestualmente alla domanda di contributo.

2. I richiedenti che si avvalgono dell'anticipazione di cui al presente articolo, devono rendicontare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta erogazione dell'anticipazione le spese sostenute fino alla concorrenza dell'importo dell'anticipazione medesima. In casi motivati può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno, se il richiedente presenta apposita domanda. Tale proroga è concessa con decreto del competente direttore di ripartizione. Solo dopo che sono state adeguatamente rendicontate tutte le anticipazioni, possono essere rendicontati ulteriori importi parziali.

3. La parte dell'anticipazione che non è stata utilizzata per l'esecuzione del programma di attività, iniziative, progetti ed investimenti ammessi a contributo o non adeguatamente rendicontata, deve essere restituita alla Tesoreria della Provincia, maggiorata degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione.

Articolo 12 Rendicontazione e liquidazione del contributo

1. La liquidazione dei contributi avviene in una o più soluzioni previo inoltre di apposita domanda del richiedente corredata dalla relativa documentazione.

2. Il contributo concesso per la realizzazione dei programmi di iniziative, progetti, attività o di investimento può essere liquidato per intero solamente se la spesa sostenuta è pari al totale delle spese ammesse.

3. Le spese per il personale possono essere rendicontate, al massimo, fino all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale, tenendo conto delle esperienze lavorative sul territorio nazionale ed all'estero. Punto di riferimento è la

Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag. Dies gilt auch für die Kontrollen gemäß Artikel 15. Anerkannt werden zusätzlich alle Lohnnebenkosten einschließlich der Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.

4. Die Honorarkosten für Referenten sowie die Kosten für Verpflegung und Fahrtspesen können maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden. Dies gilt auch für die Kontrollen gemäß Artikel 15.

5. Sollten im Rahmen des Betriebes, der Initiativen, der Projekte und der Tätigkeiten ehrenamtliche Leistungen erbracht werden, so werden die geltenden Landesbestimmungen angewandt.

Artikel 13 Rechnungslegung

1. Die Rechnungslegung besteht in der Vorlage:

- a) einer Liste der Ausgabenbelege;
- b) den originalen Ausgabenbelegen in der Höhe der anerkannten Kosten. Der Gesuchsteller kann die originalen Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrages beschränken. In diesem Fall muss er zusätzlich eigenverantwortlich erklären, dass die für die Durchführung der Tätigkeiten, Initiativen, Projekte und Investitionen anerkannten Kosten zur Gänze ausgegeben worden und die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind. Ist der Gesuchsteller eine öffentlich-rechtliche Körperschaft so erfolgt, in Abweichung zu oben, die Auszahlung des gewährten Beitrages aufgrund einer Aufstellung der Ausgabenbelege, welche auf jeder Seite vom Unterschriftsberechtigten unterzeichnet sein muss;
- c) einer Erklärung des Gesuchstellers, aus der hervorgeht:
 - die Daten des Beschlusses oder Dekretes über die Beitragsgewährung und die entsprechende Beitragshöhe;
 - dass die vom Gesetz verlangten Voraussetzungen vorhanden sind;
 - ob und bei welchen Ämtern oder Körperschaften um weitere zusätzliche Beiträge für die selben Tätigkeiten, Initiativen, Projekten und Investitionen angesucht und in welcher Höhe der Beitrag gewährt worden ist;
 - die allfällige Angabe, ob sich die beigelegte Abrechnung auf die Rechtfertigung des bereits gewährten Vorschusses oder auf das Gesuch um Auszahlung des Beitragssaldos bezieht;

rispettiva qualifica funzionale di cui al vigente contratto collettivo. Ciò vale anche per i controlli di cui all'articolo 15. Sono riconosciute, inoltre, altre spese salariali, incluse le spese previdenziali a carico del datore di lavoro.

4. Le spese per gli onorari dei relatori nonché quelle per vitto e viaggio possono essere rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale. Ciò vale anche per i controlli di cui all'articolo 15.

5. Se nell'ambito della gestione, delle iniziative, dei progetti e delle attività vi è attività di volontariato, si applica per le stesse al vigente normativa provinciale.

Articolo 13 Rendiconto

1. Il rendiconto è composto da:

- a) un elenco dei documenti di spesa;
- b) documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale delle spese ammissibili; il richiedente può limitare la produzione dei documenti di spesa all'importo del contributo assegnato. In questo caso ha l'obbligo di integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale conferma che per l'esecuzione delle attività, delle iniziative, dei progetti e degli investimenti la spesa ammessa è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in suo possesso. Se il richiedente è un ente di diritto pubblico la liquidazione del contributo, in deroga a quanto sopra, avviene dietro la presentazione di un elenco della documentazione di spesa firmata su ogni pagina dal funzionario autorizzato;
- c) una dichiarazione del richiedente attestante:
 - gli estremi della deliberazione o del decreto di concessione del contributo, con il relativo ammontare;
 - la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - se e presso quali altri uffici o enti sono state presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime attività, iniziative, progetti o investimenti con indicazione dei relativi contributi effettivamente concessi;
 - l'eventuale riferimento se il rendiconto allegato si riferisce alla copertura dell'anticipazione già concessa, oppure alla richiesta del saldo del contributo;

- dass die geförderten Tätigkeiten, Initiativen, Projekte und Investitionen vollständig durchgeführt worden sind;
 - dass ausschließlich Ausgaben für Vorhaben, Tätigkeiten und Investitionen vorgelegt worden sind, die den Bestimmungen laut vorliegenden Kriterien entsprechen;
 - dass die Kosten für Personal maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet worden sind, wobei die Berufserfahrung zu berücksichtigen ist. Als Bezugspunkt gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag zusätzlich der Lohnnebenkosten und der Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Unberücksichtigt bleiben die individuelle Leistungsentlohnung sowie die Überstundenbezahlung;
 - dass die Honorarkosten für Referenten sowie die Kosten für Verpflegung und Fahrtspesen maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet worden sind;
 - im Falle von ehrenamtlicher Tätigkeit; die Erklärung über den Anteil der anerkannten Kosten, welche durch die Leistung von ehrenamtlicher Tätigkeit, abgerechnet wird;
 - dass die angegebenen Daten unter Berücksichtigung des Datenschutzes für statistische Zwecke verwendet werden können.
- d) bei Investitionen, einem Auszug aus dem Inventarregister, aus dem die Eintragung der mit dem Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht;
- e) bei Bauarbeiten über 155.000,00 Euro: des Berichtes eines Experten, der nicht der Projektant ist, über den Baufortschritt oder den Abschluss der Arbeiten.
- lo svolgimento per intero del programma di attività, iniziative, progetti o investimenti sostenuto;
 - che sono state esclusivamente presentate spese per attività, iniziative ed investimenti in conformità ai presenti criteri;
 - che le spese per il personale sono state rendicontate, al massimo, fino all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale, tenendo conto dell'esperienza lavorativa. Punto di riferimento è la rispettiva qualifica funzionale di cui al vigente contratto collettivo. Sono riconosciute, inoltre, altre spese salariali, incluse le spese previdenziali a carico del datore di lavoro. Non vengono considerate le indennità individuali di produttività nonché i corrispettivi per ore straordinarie;
 - che le spese per gli onorari dei relatori nonché quelle per vitto e viaggio sono state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale;
 - in caso di attività di volontariato: la dichiarazione riguardante la quota della spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a titolo di attività di volontariato;
 - i dati riportati possono essere usati, nel rispetto della normativa riguardante la tutela dei dati personali, per fini statistici;
- d) in caso di investimenti, l'estratto dell'inventario del beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale;
- e) per quanto riguarda le costruzioni di importo superiore a 155.000,00 euro: la relazione di un esperto, che non può essere il progettista, che conferma lo stato di avanzamento dei lavori o la fine degli stessi.

2. Sollte die geförderten Tätigkeiten, Initiativen und Projekte sowie Investitionen nicht bzw. nur teilweise durchgeführt oder die anerkannten Ausgaben nicht zur Gänze getätigt worden sein, so wird der Betrag anteilmäßig reduziert. Diese Reduzierung wird vom zuständigen Amtsdirektor vorgenommen.

3. Legt der Gesuchsteller innerhalb von 5 Jahren ab dem Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages nicht ausreichend Rechnungsbelege vor, so dass der Beitrag oder ein Teil davon nicht ausbezahlt werden kann, wird die Landesregierung den nicht ausbezahlten Anteil des Beitrages widerrufen.

2. Se le attività, le iniziative, i progetti e gli investimenti ammessi a contributo, non sono stati eseguiti o solo parzialmente, oppure se le spese ammissibili sono state sostenute solo in parte, il contributo concesso viene ridotto in proporzione. Questa riduzione viene stabilita dal direttore d'ufficio competente.

3. Trascorso il termine di cinque anni dalla concessione del contributo, senza che siano stati presentati sufficienti documenti di spesa e dunque il contributo o parte di esso non può essere liquidato, la Giunta provinciale dispone la revoca della parte del contributo non liquidata.

Artikel 14 Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:
- a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen;
 - b) auf den Gesuchsteller ausgestellt sein;
 - c) bereits bezahlt sein;
 - d) sich auf den Zweck beziehen wofür die Finanzierung gewährt worden ist.

2. Bei ordentlichen und den damit zusammenhängenden ergänzenden Beiträgen müssen sich die Ausgaben auf das Kalenderjahr beziehen, in welchem der Beitrag gewährt worden ist.

3. Bei Investitionen können auch Ausgabenbelege aus vorhergehenden bzw. nachfolgenden Jahren eingereicht werden. Die Ausgabenbelege müssen sich jedenfalls auf die geförderte Investition beziehen und dürfen nicht ausgestellt worden sein, bevor das erste Ansuchen um Finanzierung des Vorhabens, eingereicht wurde.

4. Bei projektbezogenen Beiträgen können auch Ausgabenbelege, die im Laufe des gesamten Projektzeitraums ausgestellt und noch nicht abgerechnet worden sind, eingereicht werden. Die Ausgabenbelege müssen sich jedenfalls auf das geförderte Projekt beziehen und dürfen nicht ausgestellt worden sein, bevor das erste Ansuchen um Finanzierung des Vorhabens, eingereicht wurde.

Artikel 15 Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der genehmigten Ansuchen durch.

2. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000,00 Euro, so können die Stichprobenkontrollen auch von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch.

3. Innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres auf den sich der Beitrag bezieht, werden die Beiträge, die der Stichprobenkontrolle unterzogen werden, mittels Auslosung bestimmt.

4. Die Auslosung wird von einer Kommission, bestehend aus dem Abteilungsdirektor oder seinem Stellvertreter, einem Amtsdirektor und

Articolo 14 Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono essere:
- a) conformi alle vigenti disposizioni di legge;
 - b) intestati al richiedente;
 - c) quietanzati;
 - d) in riferimento alle spese ammissibili per l'assegnazione del contributo

2. Per quanto riguarda i contributi ordinari e quelli integrativi ad essi collegati, le spese devono essere attribuibili all'anno in cui è stato assegnato il contributo.

3. Per gli investimenti possono essere presentati anche documenti di spesa degli anni precedenti o successivi. La documentazione di spesa deve in ogni caso riferirsi all'investimento sostenuto economicamente e la documentazione deve essere di data successiva a quella di presentazione della prima domanda di contributo per tale iniziativa.

4. Per i contributi a progetto possono essere presentati anche documenti di spesa, che sono stati emessi durante l'esecuzione dei progetti che tuttavia non sono stati rendicontati precedentemente. La documentazione di spesa deve in ogni caso riferirsi al progetto sostenuto economicamente e la documentazione deve essere di data successiva a quella di presentazione della prima domanda di contributo per tale iniziativa.

Articolo 15 Controllo

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione su almeno il 6% delle domande ammesse.

2. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti anche da esperti esterni all'amministrazione provinciale. L'eventuale incarico viene dato dall'ufficio competente.

3. L'individuazione dei contributi da sottoporre a controllo avviene mediante sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo.

4. Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario

einem Verwaltungssachbearbeiter der Abteilung, welcher die Funktion des Sekretärs wahrnimmt, durchgeführt.

5. Bei den Stichprobenkontrollen wird Folgendes überprüft:

- a) die vom Gesuchsteller vorgelegten eigenverantwortlichen Erklärungen;
- b) ob die Tätigkeiten, Initiativen, Projekte und Investitionen, für die der Beitrag gewährt worden ist, tatsächlich durchgeführt und die entsprechenden Ausgaben im Rahmen der anerkannten Kosten vollständig getätigt worden sind;
- c) das Vorhandensein der ordnungsgemäßen Dokumentation im Ausmaß der anerkannten Kosten, für den Anteil der anerkannten Kosten, der im Rahmen der Abrechnung nicht durch Originalbelege abgedeckt worden ist;
- d) die ordnungsgemäße Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Ausgabenbelege in das vom Statut oder von der Geschäftsordnung vorgesehene Register;
- e) die Dokumentation der geleisteten ehrenamtlichen Tätigkeit, welche für die Abdeckung eines Teils der anerkannten Kosten verwendet worden ist.

6. Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmungen dieses Artikels, kann der zuständige Amtsdirektor weitere Überprüfungen, die er für notwendig erachtet, durchführen.

rio della ripartizione con funzioni di segretario.

5. Con il controllo a campione viene esaminato:

- a) la veridicità della dichiarazione presentata dal richiedente;
- b) l'effettiva realizzazione dei programmi di attività, iniziative, progetti ed investimenti relativi al contributo e se le relative spese, con riferimento alle spese ammesse, sono state effettuate per intero;
- c) l'esistenza della documentazione di spesa nell'ammontare della spesa ammessa, per quella parte di spesa che in sede di rendicontazione non è stata documentata con documenti di spesa originali;
- d) la regolare iscrizione delle documentazioni di spesa riguardanti il contributo concesso nei registri previsti dallo statuto o dal regolamento;
- e) la documentazione riguardante le prestazioni di volontariato, conteggiate per la copertura di una parte della spesa ammessa.

6. Fatto salvo quanto previsto nei capoversi precedenti del presente articolo, il direttore d'ufficio potrà disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.